

# Koinobori

M.: überliefert aus Japan

Jap. T.: Miyako Kondo

Dt. T.: Aya Adachi, Reiner Kugele © Helbling

ruhig, getragen



III/16

1. Ya - ne - yo - ri ta - ka - i ko - i - no - bo - ri  
 1. Ü - berm Haus die Fah - nen wehn, Ko - i - no - bo - ri.

ō - ki - i ma - go - i - wa o - tō - sa - n  
 Gro - ße Karp - fen, klei - ne Karp - fen flat - tern schön im Wind.

ch - i - sa - i hi - go - i - wa ko - do - mo - ta - chi  
 Wie der Va - ter mit den Kin - dern zap - peln sie um - her,

o - mo - si - ro sō - ni o - yo - i - de - ru.  
 schwim - men sie so fröh - lich im gro - ßen Him - mels - meer.

2. Midori no kaze ni sasowarete  
 hirahira hatameku fukinagashi  
 kurukuru mawaru kazaguruma  
 omosiro sōni oyoideru.

2. In dem frischen Frühlingswind flattern sie gar sehr,  
 und ganz oben auch das Rädchen hört nicht auf zu drehn.  
 Alle bunten Karpfenfahnen tanzen wild umher,  
 schwimmen sie so fröhlich im großen Himmelsmeer.

Stabspiele: Das Lied mit  
 den Tönen d und a  
 (gleichzeitig angeschlagen)  
 im Metrum begleiten.